

WRR / US 753

FILE / SUBC.

DATE / SUB-CAT.

1971

: CERCLE SPORTIF SAIGONNAIS :

ACTIVITES

- ACTIVITIES -

B A D M I N T O N

Salle ouverte tous les jours de 8h30 à 22h.-Entraînement avec l'Entraîneur Lâm-Trinh: 1ère Série: Samedi de 14h à 18h.-Entraînement avec l'Entraîneur Khái: Juniors et Débutants : Lundi-Mercredi-Vendredi de 16h à 18h.

Open every day from 8:30 to 22:00 Training with Instructor Lâm-Trinh: 1st. Serie: Saturday from 14:00 to 18:00.-Training with Instructor Khái: Juniors and Beginners: Monday-Wednesday-Friday from 16:00 to 18:00.

B I L L A R D

En semaine: ouvert de 16h à 22h. Dimanche et Fêtes: de 7h30 à 12h et de 16h à 22h.

Weekdays: open from 16:00 to 22:00.-Sunday and Holidays: 7h30 to 12:00 and 16:00 to 22:00.

B R I D G E

Tous les jours de 17h à 22h30

Everyday from 17:00 to 22:30

BIBLIOTHEQUE

En semaine: de 7h30 à 22h. sans interruption.-Permanence: Dimanche et Fêtes (mêmes heures)

LIBRARY

Weekday: 7:30 to 22:00.-Sunday and Holidays : same times.

CULTURE PHYSIQUE

Mixte matin: Mardi-Jeudi-Samedi de 7h à 7h45.-Mixte soir: Lundi-Mercredi-Vendredi de 18h15 à 19h15. Dames et jeunes filles: Mardi-Jeudi Samedi de 8h30 à 9h30.-Enfants: Mardi-Jeudi-Samedi de 10h30 à 11h30 et de 17h à 18h.-Entraînement libre: Lundi-Mercredi-Vendredi de 7h à 18h sans interruption. Dimanche: de 8h à 18h sans interruption.-Mardi-Jeudi-Samedi de midi à 16h30 et de 18h à 20h.

PHYSICAL TRAINING

Mixed morning: Tuesday-Thursday-Saturday 7:00 to 7:45. Mixed evening: Monday-Wednesday-Friday 18:15 to 19h15.-Ladies and young girls: Tuesday-Thursday-Saturday 8:30 to 9:30.-Children: Tuesday Thursday-Saturday 10:30 to 11:30 and 17:00 to 18:00.-Exercise without instructor: Monday-Wednesday-Friday 7:00 to 18:00.- Sunday: 8:00 to 18:00.- Tuesday-Thursday-Saturday 12:00 to 16:30 and 18:00 to 20:00

DANSE CLASSIQUE

Jeudi de 10h à 11h: élèves qui vont en classe l'après-midi.- Jeudi de 16h à 17h: Petites et Débutantes.- Jeudi de 17h à 18h Moyennes.- Jeudi de 18h à 19h. Grandes

BALLET DANCING

Thursday from 10:00 to 11:00 Littles and Middles who go to school in the afternoon.-Thursday from 16:00 to 17:00 Littles and debutantes.-Thursday from 17:00 to 18:00 : Middles.-Thursday 18:00 to 19:00 : Ladies and young girls.

BOULES PETANQUE ET HANDBALL
ouverts tous les jours.

E S C R I M E

Mardi-Jeudi-Samedi de 18h à 20 h.30.

E C H E C S

Tous les jours de 17h à 22h.30

J U D O

Moins de 15 ans : Lundi-Jeudi de 17h à 18h et de 18h à 19h.

Plus de 15 ans : Mardi-Mercredi-Vendredi de 18h à 20 h.

AIKIDO : Samedi et Dimanche

JARDIN D'ENFANTS

Tous les jours de 6h30 à 20 h.

N A T A T I O N

Piscine ouverte tous les jours de 7h à 20 h.

LECONS COLLECTIVES ENFANTS : Lundi-Mercredi-Vendredi de 7h à 13h.

ENTRAINEMENT SPECIAL : Dimanche matin de 8h à 10h30 et Lundi-Mercredi-Vendredi de 19h à 21 h.

P I N G - P O N G

Ouvert tous les jours de 8h à 22h.

Jeunes de 8h à 18h - Adultes de 18h à 22 h.

Tables 1 et 2 : Adultes 1ère série de 18h à 21 h. - Tables 3 et 4 :

Adultes toutes catégories de 18h à 22h.

T E N N I S

11 courts ouverts tous les jours de 6h30 à 20 h.

Courts 1, 2, 3 et 4 ouvert jusqu'à 22 heures.

Tennis Ecole gratuite pour enfants.

Lecons avec entraîneurs.

VOLLEY-BALL

Mardi et Jeudi de 17h30 à 21 h.

BOULES PETANQUE ET HANDBALL
open every day

F E N C I N G

Tuesday - Thursday - Saturday from 18:00 to 20:30.

C H E S S

Every day from 17:00 to 22:30

J U D O

Under 15 : Monday-Thursday 17:00 to 18:00 and 18:00 to 19:00.

Over 15 : Tuesday-Thursday-Friday 18:00 to 20:00.

AIKIDO : Saturday and Sunday.

CHILDRENS' PLAYGROUND

Every day from 6:30 to 20:00.

S W I M M I N G

Pool open every day from 6:00 to 20:00.

General Lessons for Children : Monday-Wednesday-Friday 7:00 to 13:00.

Special training : Sunday morning from 8:00 to 10:30 and Monday-Wednesday-Friday 19:00 to 21:00.

Open every day from 8:00 to 22:00

Juniors from 8:00 to 18:00

Adults from 18:00 to 22:00

Tables 1 and 2 : Adults 1st. Series from 18:00 to 21:00.

Tables 3 and 4 : Adults of all series from 18:00 to 22:00.

11 courts open every day from 6:30 to 20:00.

Courts No.1, 2, 3 and 4 open until 22:00.

Tennis School for Juniors and Seniors : Lessons with instructors.

PRECISIONS SUR QUELQUES ARTICLES
DES STATUTS ET REGLEMENTS DU C.S.S.

DROIT D'ENTREE ET COTISATIONS

Art. 15 - Le droit d'entrée et la cotisation du premier mois doivent être versés dans la huitaine de l'admission, sur présentation par le C.S.S. de la facture correspondante.

Les cotisations mensuelles non payées à notre encaisseur à lère présentation, devront être réglées à notre Caisse dans les huit jours suivants.

Les Sociétaires ne résidant pas à Saïgon, doivent faire parvenir au Trésorier le montant de leur note. Les montants peuvent être effectués directement au Secrétariat du C.S.S. aux heures suivantes : 8h à 12h - 12h à 15h - et 15h à 18h chaque jour

Art. 16 - Tout Sociétaire en retard de deux mois pour le paiement de ses cotisations et de ses factures mensuelles, reçoit un avis du Conseil d'Administration d'avoir à se libérer dans la quinzaine, faute de quoi, le Conseil peut prononcer sa radiation. Toutefois, après un retard d'un mois, une lettre de rappel est adressée au Sociétaire retardataire pour se libérer. L'avis expédié le 2è mois constitue le dernier rappel. Après un délai de 15 jours, le Conseil d'Administration prononce la radiation et affiche le nom du Sociétaire radié.

DEMISSION ET MISE EN CONGE

Art. 11 - Toute demande de démission ou de mise en congé doit obligatoirement être adressée par écrit au Président du Conseil d'Administration.

INFORMATION ON A FEW ARTICLES
OF THE C.S.S. RULES AND REGULATIONS

INITIATION FEES AND DUES

Art. 15 - Initiation fees and dues for the first month must be paid on presentation of the invoice within 8 days following admission. Monthly dues, if not paid to the C.S.S. collector on first presentation of the invoice must be paid to the C.S.S. cashier within the 8 following days. Members living outside of Saïgon must send their dues to the Treasurer. Payment can be made directly to the Secretariat of the C.S.S. during the following hours : 8:00 to 18:00.

Art. 16 - Any member who does not pay his dues and monthly bills for two months will receive a notice from the Board of Directors urging him to settle the outstanding amounts within 2 weeks, and if does not do so, may be expelled by the Board. If a member fails to pay his monthly dues on time, he will be sent a reminder for payment. Notice sent for the second month will be the last reminder. After 15 more days delay, his name will be dropped from the membership list by the Board of Directors and his name posted.

RESIGNATION - FURLOUGH STATUS

Art. 11 - An application for resignation or for furlough status must be made in writing and addressed to the President of the Board of Directors. The membership card and cards of the family members must be turned in with the application for resignation.

A la demande de démission doivent être jointes la carte de Sociétaire et celles des Membres de la famille.

La demande de démission ou de mise en congé n'est examinée en Conseil qu'AUTANT QUE LE SOCIETAIRE EST EN REGLE AVEC LA TRESORERIE

La démission ou la mise en congé ne peut avoir d'effet pour une date antérieure à celle du dépôt ou de la réception de la demande. Toute personne antérieurement démissionnaire, réadmise comme Membre du Cercle, est astreinte au PAIEMENT DU DOUBLE DROIT D'ENTREE.

Art. 17 - Tout Membre quittant Saigon ou le Sud Viet-Nam pour une durée minimum de TROIS MOIS, a la faculté de se faire mettre en congé. Il doit EN AVISER PAR ECRIT le Président. Une formule spéciale est mise à sa disposition à notre Secrétariat. A défaut de remplir cette formalité, sa cotisation est due pour les deux mois suivant son départ.

Tout Membre DE RETOUR DE CONGE, ET NE DEMANDANT PAS SA READMISSION DANS LE DELAI D'UN MOIS APRES SON ARRIVEE AU VIET-NAM OU SON RETOUR A SAIGON, PEUT ETRE CONSIDERE COMME DEMISSIONNAIRE? En aucun cas, un Membre CONTINUANT à résider à Saigon, NE PEUT ETRE MIS EN CONGE. S'il quitte Saigon, mais désire cependant fréquenter occasionnellement le Cercle, il peut demander à être classé comme MEMBRE EXTERIEUR.

ADRESSE -

Afin de faciliter le travail du Secrétariat, il est demandé de signaler tout changement d'adresse survenant après l'admission.

Such application must be properly submitted and in order with the Treasurer before it will be considered by the Board.

Resignation or furlough status cannot be considered effective prior to the day when the application is filled or the day such application is received. Any Member who has resigned to be re-admitted must pay a DOUBLE INITIATION FEE to be re-admitted.

Art. 17 - Any Member leaving Saigon or South Viet-Nam for a minimum period of THREE MONTHS can apply to be put on FURLOUGH STATUS. Advice must be made in writing and addressed to the President. A printed form for this purpose can be obtained at the C.S.S. Secretariat. If no such formality is fulfilled, he will have to pay his dues for the TWO following months after his departure.

Any Member returned from furlough who does not apply for re-admission within one month after his arrival in South Viet-Nam, may be considered as having resigned.

In no case will a member residing continually in Saigon be put on furlough. If he leaves Saigon, but wishes occasionally make use of the Cercle facilities, he can apply to be classified as an EXTERNAL MEMBER.

Change of Residence - To facilitate the work of the Secretariat, any change of residence should be notified at once.

SWIMMING-POOL

The Swimming pools are open daily from 6:30 to 20:00. Outside these hours access to the pools are strictly prohibited.

For the purpose of emptying,

PISCINE - La piscine est ouverte tous les jours de 6h30 à 20h. En dehors de ces heures, l'accès de la piscine est formellement interdit. Pour permettre sa vidange, son nettoyage et la vérification du système de régénération, la piscine pourra être fermée pendant quelques jours sur décision du Conseil d'Administration. Les Membres en seront avisés d'avance.

ACCES A LA PISCINE - Les escaliers extérieurs sont réservés aux Membres qui ne se baignent pas, pour accéder à la terrasse du Bar.

Les plages de la piscine sont exclusivement réservées aux baigneurs. Ceux-ci peuvent avoir accès à la piscine que par les vestiaires où ils doivent se déshabiller, **PRENDRE OBLIGATOIREMENT UNE DOUCHE AVEC SAVONNAGE COMPLET** avant d'accéder à la piscine.

La non-observation des règles ci-dessus peut provoquer l'exclusion immédiate du baigneur fautif et, en cas de récidive, sa radiation du C.S.S.

Les enfants accompagnés de leurs parents ou de leur bonne, ne peuvent être déshabillés qu'aux vestiaires où des cabines sont aménagées à leur usage. Ils ne doivent séjourner dans les vestiaires que le temps nécessaire à cet effet. En aucun cas, les bonnes d'enfants ne peuvent accéder à la piscine, ni sur la terrasse du Bar.

CARTES DE MEMBRES

Chaque Membre arrivant à la piscine doit obligatoirement présenter sa carte de Membre aux contrôleurs avant d'être admis dans les vestiaires et

washing and verifying the filtration system, the pools may be closed upon decision of the Board. Members will be advised in advance.

Walkways around the pools are exclusively reserved for swimmers, who may only come to the pools via the dressing rooms where they must undress, take a compulsory shower with complete soaping before entering the pools.

Non-observation of this requirement may lead to the immediate expulsion of the faulty swimmer from the pool, and upon the second occasion, to his expulsion from the C.S.S.

Children accompanied by parents or maids can only change in special rooms where some cabins are reserved for them. They should not stay in these rooms more than needed for changing. Under no circumstances are maids allowed to come up to the pool or the Bar areas.

MEMBERSHIP CARDS

Each Member coming to the pools must show his membership card to the checker before proceeding to the dressing-rooms and to the showers.

Parents are requested to hand their children the membership cards which are specially made for them. Without such cards, the children will not be admitted to the pools.

LOSS-THEFT

The C.S.S. cannot be responsible for any loss of clothes or objects in the Club premises nor damage or loss of vehicles occurring on its property. Members are advised to deposit their valuables with the "Caissière" of the pool.

... et aux douches. Les parents sont priés de remettre à leurs enfants les cartes qui leur ont été délivrées, faute de quoi, les enfants nonporteurs de leur carte respective se verront refuser l'accès de la piscine.

PERTES - VOLS - Le Cercle Sportif Saigonnais ne peut en aucun cas, être rendu responsable de la perte de vêtements ou objets survenus dans ses locaux non plus que des dégradations ou soustractions qui pourraient être faites aux véhicules dans son enceinte.

Il est toutefois recommandé de confier les objets de valeur à la Caissière de la piscine (ou aux boys des vestiaires Tennis, Escrime, etc...)

CARTES D'INVITATION

Les cartes d'invitation, d'une durée de 15 jours, sont réservées exclusivement aux personnes de passage.

Le prix en est fixé à 3.000VN\$ (Trois Mille piastres) pour 15 jours et PAR PERSONNE.

Elles sont délivrées une seule fois et ne sont pas renouvelables.

Les formules de demandes de cartes d'invitation sont mises à la disposition des Membres au Secrétariat. Elles seront soumises à l'agrément du Conseil d'Administration.

Aucune invitation ne peut être envisagée au profit d'anciens Membres démissionnaires ou radiés.

RECLAMATIONS - Toutes les réclamations doivent être consignées sur un registre spécial tenu à la disposition des membres par les contrôleurs.

Les réclamations collectives doivent être adressées au Président pour être transmises au Conseil d'Administration.

NOTE - NE PAS OUBLIER ENFIN QUE LE CERCLE SPORTIF SAIGONNAIS EST UN CLUB STRICTEMENT PRIVE ET QUE LE FAIT D'EN ETRE MEMBRE IMPLIQUE IPSO FACTO L'ACCEPTATION DE SES STATUTS, DE SON REGLEMENT INTERIEUR ET DES DECISIONS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Le Conseil d'Administration

GUEST PRIVILEGES

Invitation cards for a duration of 15 days are available exclusively for transients passing through Saigon.

The fee for such card is VN\$ 3.000 (Three Thousand piastres) for a foreigner and per person.

They may be obtained only once and cannot be renewed.

Forms on which to submit requests for invitation cards are at the disposal of Members at the Secretariat. They will be submitted for approval to the Board of Directors.

No invitation card can be requested on behalf of former members who have resigned or have been expelled.

CLAIMS

Claims must be registered in a special book which is kept by the Controllers for use of the Members.

Collective claims must be addressed to the President to be transmitted to the Board.

NOTE

FINALLY PLEASE REMEMBER THAT THE CERCLE SPORTIF SAIGONNAIS IS STRICTLY A PRIVATE CLUB AND THAT MEMBERSHIP IPSO FACTO REQUIRES ACCEPTANCE OF THE CLUB'S RULES, REGULATIONS AND DECISIONS OF ITS ELECTED BOARD OF DIRECTORS.

The Board of Directors

CERCLE SPORTIF SAIGONNAIS - Informations - p.7

At its meeting held on June 10th, 1969, the C.S.S. Board of Directors came to the following decision : Parts of Article 13 of the C.S.S. Regulations will be applied again.

Consequently after July 1, 1969, C.S.S. Members' children will not be admitted to the Club lounges after 5 p.m. daily if they are not accompanied by their parents or by an Active member.

They will continue to be admitted to the Sport Sections providing that these regulations are respected

The C.S.S. Board of Directors urges its Members to warn their children about this limitation and to advise them to strictly observe this rule

Yours faithfully.

The Board of Directors.

////////////////////

y commettre des forfaits préjudiciables à la bonne marche du Club.

Nous vous prions instamment de tenir vos enfants informés de ces décisions du Conseil d'Administration, et vous prions d'agréer, Chers Sociétaires, l'assurance de nos sentiments distingués./-

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

////////////////////////////////////
LOSS OF CHILDRENS' MEMBERSHIP CARDS

Dear Members :

The Board of Directors advises the Members that from now on the requests for DUPLICATES of lost C.S.S. cards (of Members' children) will follow a stricter procedure :

- 1- Parents will have to write to the C.S.S. to declare the loss of the C.S.S. card of their children in order to have a DUPLICATE. With this declaration must be : the testimonial of loss delivered by the Civilian Police Commissary, two latest identity photographs for a new card. Moreover they have to declare that they will assume all the responsibilities if the lost card is in the hand of a third party.
- 2- Once these papers have been submitted, they will have to wait for a certain time for an investigation carried out by the C.S.S. before a new card will be delivered. This investigation may last for a while, and the parents will also have responsibility concerning the conclusion of this investigation.
- 3- ESPECIALLY IMPORTANT : NO TRIPPLICATE CARD will be delivered for a DUPLICATE lost again. The bearer will lose his privilege of admittance to the C.S.S. till the next change of cards at the beginning of the next year.
- 4- We also urge Parents to pay attention to the decision stated on the back side of any admittance card : "This card is the property of C.S.S. It may neither be transferred nor lent under penalty of expulsion. It must be returned to C.S.S. on final departure." We must point out that transferring cards will not only end with the expulsion of the bearer, but his brothers and sisters, and even his parents if the fault appears to be extremely serious.

These requirements are aimed to stop the traffic in admittance cards discovered many times at the C.S.S. The main purpose is to maintain the vital space (which is very limited) for Members and their children and to exclude non-members of the C.S.S. who might commit acts detrimental to the welfare of the C.S.S.

We urge you to warn your children about these decisions of the Board./-

Respectfully yours.

THE BOARD OF DIRECTORS.

ARTICLE 8 - Le savonnage complet du corps sans maillot et la douche sont obligatoires avant le bain. L'usage des pediluves est également obligatoire à l'entrée sur la plage chaque fois que les baigneurs auront quitté celle-ci pour un motif quelconque.

ARTICLE 9 - L'accès de la piscine est interdit aux personnes ayant des maladies de peau, boutons, furoncles, bourbouille, dartre, eczema, plaies, etc

ARTICLE 11 - Toute infraction aux prescriptions ci-dessus, touchant particulièrement l'hygiène, pourra entraîner des sanctions severes, allant des suspensions temporaires à la pure radiation du C.S.S.

ARTICLE 17 - L'accès du bassin, des pergolas et des plages est interdit aux bonnes d'enfants. Celles-ci peuvent deshabiller les enfants dans les cabines, mais ne doivent pas séjourner dans les locaux. En aucun cas, les enfants ne doivent être deshabillés en un lieu autre que les cabines, notamment sur la terrasse. - LES ENFANTS DE MOINS DE TROIS ANS NE SONT PAS AUTORISES A VENIR A LA PISCINE.

Il est également demandé aux parents de commenter ces prescriptions à leurs enfants fréquentant la piscine et de s'assurer qu'ils les respectent.

Espérant que la présente circulaire retiendra toute votre attention, nous vous prions d'agréer, Chers Sociétaires l'assurance de nos sentiments les meilleurs. /-

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Dear Members :

We would like to remind you that it is the duty of every Member to keep the water in the swimming-pool clean and that no dirty object should be brought there, since the water pollution can be the cause of skin, eye, ear and other diseases.

Moreover, the most elementary rules of courtesy require that users of the pool comply with the Regulations accepted by themselves as Members of the Club.

For their own interest and for the sake of the general hygiene, all Members, including ladies and children, are requested to kindly accept requests that may be made by the supervising personnel in case there is an inadvertance breach of the rules, particularly the following articles.

ARTICLE 8 - Complete soaping of the body, without bathing costume, and a shower are compulsory before swimming. The use of the foot-Baths is compulsory on entering the area adjacent to the pool.

ARTICLE 9 - Persons having skin diseases, pimples, boils, eczema, wounds, etc ... are not allowed in the pool.

ARTICLE 11 - Any infringement of the above rules, particularly those concerning hygiene, will be punishable by temporary suspension or expulsion from the C.S.S. membership for serious misdemeanours.

ARTICLE 17 - Baby amahs are not allowed by the pool or on the terrace. Children may be undressed in the changing rooms, but the amahs must not remain in the cabins. Children must not be dressed or undressed elsewhere than in the changing room, especially not on the terrace.

CHILDREN UNDER 3 YEARS OLD ARE NOT PERMITTED TO ACCESS TO THE POOLS. Parents are also requested to draw attention to these Regulations to their children who come to the swimming-pool and make sure that these Regulations are respected.

Respectfully yours,
THE BOARD OF DIRECTORS.

CERCLE SPORTIF SAIGONNAIS
Circular No. 525

Saigon, February 23, 1971.

DEAR MEMBER,

A circular letter was sent to you on Dec. 21, 1970, to inform you that the Board of Directors had been authorized unanimously, at the Extraordinary General Meeting of the 26 November 1970, to receive from members donations to help in the rapid realization of the construction projects voted at this last meeting.

Since the beginning of this fund raising, we have received so far only 39 donations amounting to a total of V\$150.000.-

We wish to remind you that the construction work planned and voted at the Extraordinary General Meeting consists of the following :

1. Construction of a building to enlarge the tennis changing room and the gymnasium.
2. Transfert of the table tennis room to the area under the swimming pool.
3. Construction of two indoor badminton courts in the area of the present table tennis room.

All this is relatively costly, but we ought to do it for the members' well-being, and the earliest it is done, the less it will cost.

It's for this reason that, in addition to the usual receipts of the Cercle, our Board calls on its members, as it was done in 1934 for the construction of the swimming pool, to make individual contributions.

A large sum is not being asked for, but if each active member of the Cercle Sportif would contribute from 1.000 to 5.000VNS\$, the total would allow the reduction of the time needed for the constructions, with less expenditure.

What is being asked is really not much, if we compare what the Cercle provides us for the modest fee we pay.

It is hoped that our call will be heard, and that all those who have not yet contributed will do it very soon.

We would like to remind you that the development of the Cercle is a solidarity gesture between the generations and that those who will come after us will be happy to find improved installations as you were no doubt happy to find when you joined the Cercle, which were the result of the efforts of your predecessors.

In advance, thank you.

R. Jouve
President.



Saigon, le 23 Février 1971.

CHERS SOCIETAIRES,

Le 21 Décembre 1970, nous vous avons envoyé une circulaire pour vous informer que l'Assemblée Générale Extraordinaire du 26 Novembre 1970 avait autorisé à l'unanimité le Conseil d'Administration à recevoir de ses Membres des dons pour aider la réalisation rapide du programme de constructions voté par cette dernière Assemblée.

Depuis l'ouverture de cette souscription, nous n'avons reçu que 39 dons pour un montant total de 150.000 piastres.

Nous vous rappelons que les constructions envisagées et votées par l'Assemblée Générale Extraordinaire consistent en :

- 1) Construction d'un bâtiment pour agrandir le vestiaire du Tennis et la salle de Culture Physique ;
- 2) Transfert de la salle de Ping-Pong sous le solarium de la piscine;
- 3) Construction de 2 courts couverts de Badminton à la place de la Salle de PingPong actuelle.

Tout cela coûte relativement cher, mais nous avons intérêt à le faire pour le bien-être des Membres, et plus tôt cela sera fait, moins cela coûtera.

C'est pour cela qu'en plus des recettes normales du Cercle, de la possibilité d'engager les recettes des exercices suivants, notre Conseil d'Administration fait appel à ses Membres, comme cela avait été fait en 1934 pour la construction de la piscine.

Nous ne vous demandons pas une grosse somme, mais si tous les Membres Actifs du Cercle Sportif versaient de 1.000 à 5.000 piastres, les fonds rassemblés permettraient de réduire le temps nécessaire aux constructions, donc d'économiser de l'argent.

Ce que nous vous demandons est bien peu de chose, si l'on compare ce que vous offre le Cercle pour la cotisation modique que vous versez.

Nous espérons que notre appel sera entendu, et que tous ceux qui n'ont pas encore versé le feront très rapidement.

Nous vous rappelons que le développement du Cercle est un acte de solidarité entre les générations et que ceux qui nous succéderont seront heureux de trouver des installations améliorées comme vous avez été heureux de trouver, lorsque vous avez adhéré au Cercle, ce que vos Anciens avaient construit.

D'avance, nous vous en remercions.

Veillez croire, CHERS SOCIETAIRES, à l'assurance de notre entière considération./-

LE PRESIDENT

R. JOUVE

